



**སྐྱབས་འགོ་དང་སེམས་བརྟེན། / Refugio y bodhichitta**

**Refuge and Bodhichitta /**

སངས་རྒྱལ་ཚེས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །  
བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ། །  
བདག་གིས་སྦྱོན་སོགས་བགྲིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །  
འགོ་ལ་ཕན་ཕྱིར་སངས་རྒྱལ་འགྲུབ་པར་ཤོག །

Sang gye cho dang tshok ki chok nam la / jang chub bar du dak ni kyab su chi  
dak ki jin sok ki pei so nam ki / dro la phen chir sang gye drub par shog

**ཚད་མེད་པའི་གནས་གཞི། / Cuatro Inconmensurables**

**Four Immeasurables /**

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་སྤྱན་པར་གྱུར་ཅིག །  
སྤྱལ་བསྤལ་དང་སྤྱལ་བསྤལ་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །  
སྤྱལ་བསྤལ་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག །  
ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྦྱོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག །

Sem chen tam che de wa dang de wei kyu dang den par gyur chig  
Dug ngal dang dug ngal ki gyu dang dral war gyur chig  
Dug ngal me pei de wa dang mi dral war gyur chig  
Nye ring chag dang dang dral wei tang nyom la ne par gyur chig

**མཚུལ་ཚོམ་བུ་བདུན་པ་བཞུགས། / Ofrenda Corta de Mandala**

**Short Mandala Offering /**

ས་གཞི་སྒོས་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་དྲོག་བགམས། །  
རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་ཉི་ལྷན་བརྒྱན་པ་འདི། །  
སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་ཕུལ་བ་ཡིས། །  
འགོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་དུ་སྦྱོང་བར་ཤོག། །

Sa shi po chu chuk shing me tok tram  
ri rap ling shi ñin de gyen pa di  
sang gye shing du mik te pul wa yi  
dro kun nam dak shing du cho par sho

**གསོལ་འདེབས་བཞུགས། / Petición para Recibir Enseñanzas**

**Prayer to Receive Teachings /**

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་། །  
སྒོ་ཡི་བྱེ་བྱུག་ཇི་ཉླ་བར། །  
ཆེ་ཚུང་ལུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི། །  
ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ། །

Sem chen nam ki sam pa dang  
lo ji je drak ji ta war  
che chung tun mong tek pa yi  
cho ki khor lo kor du sol

**བསྐྱོབ་ / Dedicación de Mérito**

**Dedication of Merit /**

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད། ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དག་རྣམས་ཕམ་བྱས་ཏེ། །

སྐྱེ་ག་ན་འཆིའི་ཅ་སྐྱོང་འབྱུགས་པ་ཡི། སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྐྱོལ་བར་ཤོག།།

So nam di yi tam che sik pa ñi / tob ne nye pei dra nam pam che te /

kie ga na chi ba long truk pa yi / si pei tso le dro wa drol war shok /

ཐེག་མཚོག་དམ་ཚོས་རིན་ཆེན་ཉན་འདི་ལ། བདག་གིས་བསོད་ནམས་མཐའ་ཡས་གང་ཐོབ་པ། །

དེས་ནི་འགོ་ཀུན་ཐེག་མཚོག་དམ་པའི་ཚོས། རིན་ཆེན་དྲི་མ་མེད་པའི་སྐྱོད་ཀྱུར་ཏེ། །

Tek chok dam cho rin chen nyen di la / dak ki so nam ta ye gang tob pa /

de ni dro kun tek chok dam pei cho / rin chen dri ma me pei no kiur te /

བདུད་ཀྱི་སྡེ་དང་མུ་སྟེགས་གཞུང་ལྷགས་དང། ཚོས་ལྟར་བཅས་པའི་སྐྱེ་སྐྱུལ་དུ་མ་དང། །

གཞན་ཡང་འགོ་བའི་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས། བདག་གི་སྟོབས་ཀྱིས་རྩད་ནས་འཛོམས་གྱུར་ཅིག། །

Du ki de dang mu tek shung luk dang / cho tar cho pei mun trul du ma dang /

shen yang dro wei nye war tse wa nam / dak ki tob ki tse ne yom kiur chik /

སྲིད་པ་ཐམས་ཅད་དུ་ཡང་འཁོར་བ་ན། བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་དག་ནི་མི་ཟད་བརྟེས། །

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཉིང་འཛིན་སྟོབས་དག་དང། ཡོན་ཏན་ཀུན་གྱི་མི་ཟད་མཛོད་ཀྱུར་ཅིག། །

Si pa tam che du yang kor wa na / so nam ye she dak ni mi se nyeb/

tab dang she rab ting dsin tob dak dang / yon ten kun ki mi se dso kiur chik/

ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས / Oración de Larga Vida por S. Em. Jetsun Kushok  
Long Life Prayer for H.E. Jetsun Kushok /

༄༅། །འཆི་མེད་ཆོ་ལྷ་རྒྱ་མཚོའི་བྱིན་རྒྱལ་སྲིད།།  
འོད་གསལ་ལྷ་རིགས་བདེ་ཆེན་དཔལ་སྟེར་བ།།  
རིག་འཛིན་སྤྲུགས་ཀྱི་འཕྲིན་ལས་རབ་འབྱམས་ལ།།  
དབང་འབྱོར་ལྷ་གཏི་གཙོ་མོ་འཆོ་བཞེས་གསོལ།།

Chi me tse lha kia tshoi chin lab ki / o sel lha rig de chen pal ter wa/  
rig dsin ngag ki trin le rab yam la / wang yor da ki tso mo tsho she sol

འཆི་མེད་གྲུབ་པ་ཡོངས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བསྐྱུར།།  
བསྟན་པའི་ཉི་མ་རྗེ་བཙུན་ས་སྐྱུ་པའི།།  
རིགས་དང་ཚོས་ལས་འབྲུང་པའི་བསྟན་གྱི་མགོན།།  
དོན་གཉིས་མཛེད་ཕྱིན་རྟག་ཏུ་རྒྱས་པར་ཤོག།།

Tsi me drub pa yong ki khor lo kyur / ten pai ñi ma ye tsun sa kya pei  
rig dang cho les trung pa'i ten troi gon / don ñi tse trin tag tu kie par shog

འཆི་མེད་ཐར་པའི་ལམ་ལ་རབ་འབྱུགས་ནས།།  
རང་རྒྱུད་སྦྱིན་ཅིང་འགོལ་བའི་སྐལ་བཟང་ཐོབ།།  
ཚོས་ཉིད་བདེན་པའི་རང་ལལ་མངོན་སུམ་རྟོགས།།  
ཕན་བདེ་བཟང་ཤིས་མི་རུབ་རྟག་བརྟན་ཤོག།།

Chi me tar pai lam la rab shug ne / rang kyu min ching drol wei kel sang thob  
cho ñi den pai rang shel ngon sum tog / phen de tra shi mi nub tag ten shog